

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

В соответствии с Федеральным законом от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации», государственная итоговая аттестация выпускников, завершающих обучение по программам высшего образования, в том числе по программам магистратуры, является заключительным и обязательным этапом оценки содержания и качества освоения студентами основной образовательной программы по направлению 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Перевод и переводоведение в сфере науки и техники» (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – испанский).

Государственная итоговая аттестация проводится в целях определения соответствия результатов освоения обучающимися образовательной программы соответствующим требованиям федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Перевод и переводоведение в сфере науки и техники» (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – испанский).

Программа составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта (ФГОС ВО) для направления подготовки магистров 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Перевод и переводоведение в сфере науки и техники» (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – испанский), рекомендациями методической секции Ученого совета.

Государственная итоговая аттестация относится к базовой части образовательной программы и завершается присвоением квалификации «Магистр». Успешное прохождение государственной итоговой аттестации является основанием для выдачи обучающемуся документа о высшем

образовании и о квалификации образца, установленного Министерством образования и науки Российской Федерации.

Государственная итоговая аттестация обучающихся по программе магистратуры включает защиту выпускной квалификационной работы (ВКР).

Защита ВКР предполагает, что обучающиеся имеют теоретическую и практическую подготовку в области лингвистики и успешно и в полном объеме завершили освоение ООП, разработанной вузом в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта (ФГОС ВО).

Целью государственной итоговой аттестации является установление соответствия результатов освоения обучающимися основной образовательной программы, разработанной в ФГБОУ ВО РХТУ им. Д.И.Менделеева, согласно требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) и объективная оценка уровня сформированности *общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных* компетенций выпускника университета для направления подготовки магистров 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Перевод и переводоведение в сфере науки и техники» (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – испанский), его готовности к самостоятельному выполнению профессиональных задач.

Задачи государственной итоговой аттестации:

- установление соответствия содержания, уровня и качества подготовки выпускника требованиям ФГОС ВО;
- мотивация выпускников на дальнейшее повышение уровня компетентности в избранной сфере профессиональной деятельности (перевод и переводоведение) на основе углубления и расширения полученных знаний и навыков путем продолжения познавательной деятельности в сфере практического применения знаний и компетенций;
- формирование и развитие способностей научно-исследовательской работы, в том числе умений получения, анализа, систематизации и оформления научных знаний;

- расширение и систематизация теоретических и практических знаний;
- подготовка выпускника к дальнейшей творческой работе в условиях непрерывного образования и самообразования.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

К государственной итоговой аттестации (ГИА) допускается обучающийся, не имеющий академической задолженности и в полном объеме выполнивший учебный план по образовательной программе 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Перевод и переводоведение в сфере науки и техники» (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – испанский).

В ходе защиты ВКР оценивается уровень сформированности у обучающихся следующих компетенций:

Общекультурные компетенции (ОК):

- способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к

людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);

- способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);

- готовность принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-6);

- владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-7);

- владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи (ОК-8);

- способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-9);

- способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-10);

- способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны (ОК-11);

- способность использовать действующее законодательство (ОК-12);

- готовность к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-13);

- готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (ОК-14);

- способность критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития (ОК-15);

- способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной

деятельности (ОК-16);

Общепрофессиональные компетенции (ОПК):

▪ владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);

▪ владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков (ОПК-2);

▪ владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка (ОПК-3);

▪ владение когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4);

▪ владение официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5);

▪ владение конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6);

▪ способность представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках (ОПК-7);

▪ способность представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках (ОПК-8);

▪ готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

- владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме (ОПК-10);
- способность создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-11);
- владение современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12);
- способность использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13);
- владение знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности (ОПК-14);
- способность структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и готовностью творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15);
- способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-16);
- владение современной информационной и библиографической культурой (ОПК-17);
- способность изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ОПК-18);
- способность анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования (ОПК-19);
- готовность применять современные технологии сбора, обработки и

интерпретации полученных экспериментальных данных (ОПК-20);

- способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы (ОПК-21);

- владение приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок (ОПК-22);

- способность самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность (ОПК-23);

- способность к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования (ОПК-24);

- способность использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач (ОПК-25);

- способность самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость (ОПК-26);

- готовность к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям (ОПК-27);

- способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-28);

- владение глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию (ОПК-29);

- владение навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения

максимально эффективных результатов (ОПК-30);

- владение навыками организации научно-исследовательской работы и управления научно-исследовательским коллективом (ОПК-31);

- владение системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации (ОПК-32);

Профессиональные компетенции (ПК):

- владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-16);

- владение способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК-17);

- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических и стилистических норм (ПК-18);

- владение навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-19);

- способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20);

- владение системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-21);

- владение навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный и знакомство с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях (ПК-22);

- владение этикой устного перевода (ПК-23);

- владение международным этикетом и правилами поведения

переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-24);

- готовность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32);

- способность выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-33);

- владение современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации (ПК-34);

- владение методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля (ПК-35);

- способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-36);

- владение основами современной информационной и библиографической культуры (ПК-37).

В результате прохождения государственной итоговой аттестации (выполнения выпускной квалификационной работы) студент должен:

Знать:

- принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;

- действующее законодательство, свои права и обязанности как гражданина своей страны;

- основные явления на всех уровнях языка и закономерности функционирования изучаемых языков, функциональные разновидности языка;
- конвенции речевого общения в иноязычном социуме, правила и традиции межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка;
- основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках;
- этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме;
- методологические принципы и методические приемы научной деятельности;
- принципы организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях;
- понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации.

Уметь:

- ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме;
- применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования;
- критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития;
- представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках;

- преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;
- создавать и редактировать тексты профессионального назначения;
- использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
- структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и готовностью творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач;
- видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности;
- изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума;
- анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования;
- применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных;
- адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы;
- самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность;
- использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач;
- самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость;
- ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся

своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем);

- осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических и стилистических норм;

- осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

- выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту;

- оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

Владеть:

- навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;

- наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач;

- культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, культурой устной и письменной речи;

- системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков;

- системой знаний об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка;

- когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах;
- официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения;
- современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности;
- приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок;
- глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию;
- навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов;
- навыками организации научно-исследовательской работы и управления научно-исследовательским коллективом;
- владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации;
- методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода;
- навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного;
- системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;

- этикой устного перевода;
- международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);
- современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;
- методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля;
- основами современной информационной и библиографической культуры.

Перечень основных учебных дисциплин основной образовательной программы, результаты освоения которых имеют определяющее значение для профессиональной деятельности выпускника и обеспечивают формирование вышеназванных компетенций:

Б1.В.01 Общая теория перевода

Б1.Б.03 Теория межкультурной
коммуникации

Б1.В.04 Перевод научно-технических текстов

Б1.В.05 Письменный перевод информационных текстов

Б1.В.06 Устный перевод информационных текстов.

3. ОБЪЕМ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Государственная итоговая аттестации по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Перевод и переводоведение в сфере науки и техники» (первый иностранный язык – английский, второй

иностранный язык – испанский) проводится согласно учебному плану магистрантов и составляет 9 зачетных единиц.

Государственная итоговая аттестации включает защиту выпускной квалификационной работы (ВКР), которая проводится при очной форме обучения на 2 курсе (4 семестр), при очно-заочной форме обучения проводится на 3 курсе (5 семестр).

Общая трудоемкость дисциплины составляет 9 зачетных единиц (324 часа).

| Виды учебной работы | В зачетных единицах | В академ. часах |
|--|-----------------------------|-----------------|
| Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану | 9 | 324 |
| Контактная работа (КР): | - | - |
| Самостоятельная работа (СР): | 9 | 324 |
| Выполнение, написание и оформление ВКР | 9 | 324 |
| Вид контроля: защита ВКР | Защита ВКР с оценкой | |

| Виды учебной работы | В зачетных единицах | В астроном. часах |
|--|-----------------------------|-------------------|
| Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану | 9 | 243 |
| Контактная работа (КР): | - | - |
| Самостоятельная работа (СР): | 9 | 243 |
| Выполнение, написание и оформление ВКР | 9 | 243 |
| Вид контроля: защита ВКР | Защита ВКР с оценкой | |

4. СОДЕРЖАНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Государственная итоговая аттестация в форме защиты ВКР проходит при очной форме обучения на 2 курсе (4 семестр), при очно-заочной форме обучения на 3 курсе (5 семестр).на базе знаний, полученных студентами при изучении дисциплин по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Перевод и переводоведение в сфере науки и техники» (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – испанский). Магистерская диссертация (ВКР) представляет собой самостоятельное логически завершенное исследование, связанное с решением целей и задач освоенной магистерской программы и демонстрирующее умение автора самостоятельно проводить научное исследование, делать соответствующие выводы и аргументировать свою научную позицию.

Государственная итоговая аттестация магистров – защита выпускной квалификационной работы, проводится государственной экзаменационной комиссией (ГЭК).

Контроль знаний обучающихся, полученных при освоении ООП, осуществляется путем проведения защиты ВКР и завершается присвоением квалификации «магистр».

Защита ВКР является обязательной процедурой итоговой государственной аттестации студентов высших учебных заведений, завершающих обучение по направлению магистратуры. Она проводится публично на открытом заседании ГЭК согласно утвержденному деканатом графику, на котором могут присутствовать все желающие.

Материалы, представляемые к защите:

- выпускная квалификационная работа (пояснительная записка);
- задание на выполнение ВКР;
- отзыв руководителя ВКР;
- рецензия на ВКР;
- презентация (раздаточный материал), подписанная руководителем;
- доклад.

В задачи ГЭК входят выявление подготовленности студента к профессиональной деятельности и принятие решения о возможности выдачи ему диплома.

Решение о присуждении выпускнику квалификации магистра принимается на заседании ГЭК простым большинством при открытом голосовании членов комиссии на основании результатов итоговых испытаний. Результаты определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Обучающийся имеет право подать в апелляционную комиссию апелляцию о нарушении, по его мнению, установленной процедуры защиты выпускной квалификационной работы. Апелляция о несогласии с результатами защиты выпускной квалификационной работы не принимается.

4.1. Структура выпускной квалификационной работы

Выпускная квалификационная работа состоит из нескольких разделов со следующим порядком следования:

- титульный лист;
- оглавление;
- введение;
- теоретическая часть;
- исследовательская часть;
- заключение / выводы;
- библиография;
- список исследованных оригинальных текстов.

В необходимых случаях выпускная квалификационная работа может иметь приложения (схемы, графики, рисунки, учебно-методические рекомендации, списки слов и т.п.).

Содержание разделов.

На титульном листе завершенной выпускной квалификационной работы указывается:

- полное наименование вуза;
- наименование факультета и направления подготовки;
- фамилия, имя и отчество студента;
- номер группы;
- полное название темы ВКР;
- название кафедры, по которой выполнена ВКР;
- фамилия, имя, отчество, ученая степень и ученое звание руководителя;
- место и год выполнения ВКР.

Если работа выполнена на иностранном языке, то титульный лист оформляется также на иностранном языке в соответствии с требованиями, предъявляемыми к оформлению титульного листа на соответствующем языке.

В оглавлении указываются названия каждого раздела выпускной квалификационной работы с указанием страниц.

Во введении обосновывается выбор темы и предмета исследования, их новизна и актуальность, теоретическая и практическая значимость выпускной квалификационной работы; определяются цель и задачи, выбирается метод и описывается методика исследования.

В теоретической части для определения степени изученности исследуемой проблемы делается обзор результатов проведенных исследований по данному вопросу с собственными выводами автора выпускной квалификационной работы.

В исследовательской части, являющейся главной в выпускной квалификационной работе, в соответствии с избранной методикой проводятся критический анализ отобранного для исследования материала, систематизация и классификация изученных фактов, описание полученных результатов.

В разделе «Заключение / выводы» подводятся итоги всему исследованию, даются рекомендации по практическому использованию полученных результатов.

Библиографический список должен содержать не менее 25 теоретических работ по теме выпускной квалификационной работы. Библиография

оформляется в соответствии с требованиями соответствующего стандарта. Кроме библиографического списка, приводимого в конце выпускной квалификационной работы, в самом её тексте даются ссылки на авторов при цитатах, перечислениях различных точек зрения, где освещен тот или иной вопрос, с указанием страниц из цитируемой работы.

Список исследованных оригинальных текстов помещается в конце выпускной квалификационной работы и оформляется в соответствии с требованиями библиографического описания.

Формат и параметры страниц.

Выпускная квалификационная работа оформляется на стандартных листах белой бумаги (одного сорта) формата А4 (210 × 297 мм.). Текст работы печатается на одной стороне листа. Страницы должны иметь поля. Размер левого поля 30 мм, правого – 10 мм, верхнего и нижнего – 20мм. В оформлении работы используется шрифт Times New Roman, кегль – 14 пунктов. Текст, за исключением заголовков, форматируется с выравниванием по ширине и печатается через полтора интервала, по 60 знаков в строке (Times New Roman латиницы), считая промежутки между словами. Страница ВКР должна содержать 28–30 строк печатного текста, или до 1800 знаков на странице, включая пробелы и знаки препинания. Цвет шрифта – чёрный. Насыщенность цвета букв и знаков должна быть равной в пределах строки, страницы и всего текста работы. Страницы нумеруются по порядку с титульного листа до последней страницы без пропусков, повторений, литерных добавлений. Первой страницей считается титульный лист, где цифра «1» не ставится. На следующей странице проставляется цифра «2» и т.д. Порядковый номер проставляется в середине верхнего поля страницы.

Каждая основная структурная часть работы (оглавление, введение, практическая часть, комментарий, заключение, список использованной литературы, приложения) начинается с новой страницы. Расстояние между названием главы и последующим текстом должно быть равно трем интервалам. Такое же расстояние выдерживается между заголовками главы и параграфа.

Расстояния между основаниями строк заголовка принимают таким же, как и в тексте. Точка в конце заголовка не ставится. Подчеркивание заголовков и перенос слов в заголовке не допускается.

Фразы, начинающиеся с новой (красной) строки, печатают с абзацным отступом от начала строки, равным 1 см либо 1,27 см.

4.2. Порядок выполнения выпускной квалификационной работы

Порядок выбора темы ВКР.

ВКР выполняется студентами в течение двух лет обучения. Промежуточные результаты исследования, проводимого в рамках выпускной квалификационной работы, контролируются ведущей кафедрой посредством регулярных отчётов обучающихся на заседании кафедры иностранных языков, а также апробируются через участие в студенческих научных конференциях.

Темы ВКР, а также предложения по их закреплению за студентами и назначению руководителей ВКР, разрабатываются в инициативном порядке факультетскими или общеуниверситетскими кафедрами по своему профилю и ежегодно представляются на утверждение Ученому совету.

Тема выпускной квалификационной работы может быть предложена также самим обучающимся и утверждена Ученым советом гуманитарного факультета по представлению кафедры при условии ее целесообразности и обоснованности, а также при возможности назначения по этой теме руководителя ВКР.

Окончательное закрепление за студентом темы работы, назначение ведущей кафедры и руководителя ВКР, а также определение языка написания выпускной квалификационной работы оформляются решением Ученого совета гуманитарного факультета и утверждаются приказом ректора ФГБОУ ВО РХТУ им. Д.И.Менделеева не позднее 6 месяцев до защиты ВКР.

При написании ВКР на стыке научных дисциплин студенту может быть предоставлен консультант по рекомендации кафедры, научная деятельность которого связана с соответствующим вопросом, при согласовании с руководителем ВКР и по просьбе (служебной записке) заведующего кафедрой

иностранных языков.

В случае необходимости изменения темы или смены руководителя ВКР декан гуманитарного факультета не позднее, чем за 3 месяца до защиты ВКР на основании представления заведующего кафедрой иностранных языков формирует проект приказа с предлагаемыми изменениями и утверждает его в установленном порядке.

4.3. Руководство и контроль за ходом разработки выпускной квалификационной работы

Разработкой выпускной квалификационной работы руководит выпускающая кафедра (кафедра иностранных языков). Заведующий кафедрой иностранных языков назначает руководителя выпускной квалификационной работы из числа преподавателей кафедры.

Руководитель выполняет следующие работы:

- в недельный срок после утверждения темы приказом Университета выдает обучающемуся задание на ВКР;
- разрабатывает вместе с обучающимся календарный график выполнения ВКР;
- рекомендует обучающемуся литературу, справочные и архивные материалы, другие материалы по теме ВКР;
- проводит консультации по графику, утверждаемому руководителем программы магистратуры;
- проверяет выполнение работы (по частям и в целом).

Студент выполняет выпускную квалификационную работу в соответствии с графиком рабочего плана, утвержденным заведующим кафедрой. Общий контроль хода подготовки выпускной квалификационной работы осуществляется кафедрой. Руководитель обязан следить за своевременным выполнением разделов работы в сроки, установленные графиком. О существенных отклонениях от графика выполнения студентом выпускной квалификационной работы руководитель сообщает заведующему кафедрой.

Выполненная выпускная квалификационная работа подается для проверки

руководителю, дорабатывается после сделанных им замечаний и в окончательном варианте представляется за месяц до окончания 4–го семестра (при очной форме обучения) и за месяц до окончания 5-го семестра (при очно-заочной форме обучения).

Руководитель пишет отзыв на выпускную квалификационную работу, в котором отмечается ход выполнения студентом выпускной квалификационной работы, дается оценка глубины раскрытия темы, формулируется заключение о возможности допуска к защите и соответствия требованиям к выполнению выпускных квалификационных работ.

4.4. Порядок рецензирования

Для проведения рецензирования ВКР направляется соответствующей кафедрой рецензенту, являющемуся специалистом в данной предметной области и не являющемуся сотрудником кафедры, на которой выполнена ВКР, предпочтительнее являющемуся работником сторонних организаций. Если ВКР имеет междисциплинарный характер, она направляется нескольким рецензентам. Рецензент проводит анализ ВКР и представляет в ГЭК письменную рецензию на рецензируемую работу. ВКР должна быть представлена рецензенту (рецензентам) не позже, чем за 20 дней до даты защиты.

Отзыв рецензента должен включать в себя оценку:

- актуальности темы и проблемы исследования;
- правильности плана исследования;
- сформулированности целей, задач и границ исследования;
- глубины и объективности анализа имеющейся по теме научной литературы;
- полноты раскрытия темы;
- научности классификации рассматриваемых явлений;
- правомерности используемых критериев;
- логичности изложения;

- убедительности и обоснованности результатов и выводов, возможности их применения на практике;
- полноты библиографии;
- правильности оформления выпускной квалификационной работы.

В конце рецензии дается общая оценка выпускной квалификационной работы.

4.5. Оформление допуска к защите ВКР

Сроки выполнения ВКР определяются учебным планом, графиком учебного процесса и графиком выполнения ВКР.

ВКР сдается на кафедру в установленные сроки вместе с аннотацией на русском языке, подписанной руководителем. Аннотация должна быть в бумажном и электронном виде (формат файла pdf). После завершения подготовки ВКР проводится проверка работы в системе Антиплагиат.

Порядок проверки квалификационных работ на объем заимствования и их размещение в электронно-библиотечной системе РХТУ.

1. Порядок проверки выпускных квалификационных работ (далее – ВКР) на объем заимствования (далее – на плагиат) и их размещение в электронно-библиотечной системе (ЭБС) РХТУ разработан на основе Положения о порядке проверки выпускных квалификационных работ на объем заимствования и их размещения в электронно-библиотечной системе РХТУ им. Д.И. Менделеева.

2. Проверке на плагиат и их размещение в ЭБС РХТУ подлежат все квалификационные работы выпускников.

3. ВКР магистров представляются на проверку на плагиат и их размещение в ЭБС РХТУ в объеме не менее:

для НИР, ВКР – разделы: титульный лист (без подписей); аннотация (на рус. и англ. языках, с указанием количества стр., табл., рис., библиографических источников); содержание; введение; аналитический обзор литературы; цель, задачи исследования;

ВКР представляется на проверку в виде единого текста в форматах doc, docx, pdf. **Предпочтительный формат - pdf.** В наименовании электронного документа указывается направление подготовки, Ф.И.О. автора, первые два слова названия работы

(Например: **18.03.01_Иванов_И.И._Особенности_перевода**).

4. При представлении ВКР на проверку обучающийся заполняет Согласие на размещение текста ВКР в ЭБС РХТУ в двух экземплярах.

Проверка ВКР на плагиат и их размещение в ЭБС РХТУ осуществляется ответственным по кафедре. Если оригинальность текста ВКР составляет менее порогового значения (для квалификации магистра – **75 %**), работа возвращается обучающемуся на доработку, после чего она должна пройти **повторную проверку не позднее, чем за 4 календарных дня до даты публичной защиты.**

По результатам проверки должен быть сформирован отчет, который хранится на кафедре в течение 5 лет. Отчет должен содержать следующие сведения:

- имя исходного файла, которое должно содержать следующую информацию: «ФИО_группа_год выпуска», например, «Сидоров П.К._1851_2016»;
- дата проверки;
- оригинальные блоки и итоговая оценка оригинальности.

После завершения подготовки ВКР руководитель представляет письменный отзыв о работе обучающегося в период подготовки ВКР.

Кафедра обеспечивает ознакомление обучающегося с отзывом не позднее, чем за 5 календарных дней до дня защиты ВКР.

ВКР и отзыв передаются в государственную экзаменационную комиссию не позднее, чем за 2 календарных дня до дня защиты ВКР.

4.6. Порядок защиты выпускной квалификационной работы

Документы, предоставляемые в государственную экзаменационную

комиссию.

В государственную экзаменационную комиссию до начала защиты ВКР предоставляются следующие документы:

- приказ о допуске к защите обучающихся, успешно прошедших все этапы, установленные образовательной программой;
- один экземпляр ВКР в переплетенном виде;
- аннотация к ВКР (переплетается вместе с ВКР);
- отзыв руководителя о ВКР;
- рецензия на ВКР;
- график выполнения ВКР;
- отчет Антиплагиат.

Порядок защиты ВКР

Защита ВКР происходит на открытом заседании ГЭК. На выступление студенту отводится не более 15 минут, после чего обучающийся отвечает на вопросы членов комиссии по существу работы, а также на вопросы, отвечающие общим требованиям к профессиональному уровню выпускника, предусмотренные ФГОС ВО по данному направлению подготовки. Секретарь экзаменационной комиссии зачитывает отзыв. Студент имеет право в заключительном слове ответить на замечания или прокомментировать мнения выступающих.

Продолжительность одной защиты не должна превышать 30 минут.

После защиты каждого обучающегося или после защиты последнего из назначенных на этот день обучающихся экзаменационная комиссия на закрытом заседании, на котором имеют право присутствовать руководитель и рецензент, обсуждает итоги защиты ВКР каждого. При этом учитывается не только мнение рецензента, но и продемонстрированное обучающимся умение чётко формулировать и аргументировать свои мысли, вести грамотно научную и профессиональную дискуссию. Экзаменационная комиссия может специально отметить ту или иную выпускную квалификационную работу за наличие в ней особых достоинств.

Результаты защиты выпускной квалификационной работы оформляются протоколом заседания экзаменационной комиссии, в котором проставляются оценка за выполнение и защиту выпускной квалификационной работы, подписи всех членов государственной экзаменационной комиссии, а также выносятся особое мнение членов ГЭК по результатам защиты студента, если таковое имеется.

По итогам защиты ведущая кафедра может рекомендовать обучающегося к продолжению образования в аспирантуре. При этом рекомендация ведущей кафедры подлежит утверждению Советом факультета.

Защищенные выпускные квалификационные работы хранятся на выпускающей кафедре в течение пяти лет, после чего они подлежат обязательному уничтожению в установленном порядке.

Выпускник, не прошедший защиту выпускной квалификационной работы в установленные сроки (не был допущен в защите, получил оценку «неудовлетворительно» и др.) имеет право на повторную защиту. Повторная защита выпускной квалификационной работы назначается приказом ректора по личному заявлению обучающегося не ранее, чем через один год и не более, чем через пять лет. При подготовке к повторной защите и при ее проведении должны быть учтены все установленные настоящим документом процедуры.

5. СООТВЕТСТВИЕ СОДЕРЖАНИЯ ТРЕБОВАНИЯМ К РЕЗУЛЬТАТАМ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

| Компетенции | Защита ВКР |
|---|------------|
| В результате освоения дисциплины студент должен: | |
| <i>Знать:</i> | |
| - принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума; | + |

| | |
|---|---|
| - действующее законодательство, свои права и обязанности как гражданина своей страны; | + |
| - основные явления на всех уровнях языка и закономерности функционирования изучаемых языков, функциональные разновидности языка; | + |
| - конвенции речевого общения в иноязычном социуме, правила и традиции межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка; | + |
| - основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках; | + |
| - этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; | + |
| - методологические принципы и методические приемы научной деятельности; | + |
| - принципы организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях; | + |
| - понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации. | + |
| <i>Уметь:</i> | |
| - ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме; | + |
| - применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования; | + |
| - критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития; | + |
| - представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках; | + |

| | |
|---|---|
| - преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения; | + |
| - создавать и редактировать тексты профессионального назначения; | + |
| - использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; | + |
| - структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и готовностью творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач; | + |
| - видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности; | + |
| - изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума; | + |
| - анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; | + |
| - применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных; | + |
| - адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узкопрофессиональной сферы; | + |
| - самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность; | + |
| - использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач; | + |
| - самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, | + |

| | |
|--|---|
| имеющую теоретическую и практическую значимость; | |
| - ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем); | + |
| - осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических и стилистических норм; | + |
| - осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; | + |
| - выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту; | + |
| - оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования. | + |
| <i>Владеть:</i> | |
| - навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов; | + |
| - наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач; | + |
| - культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, культурой устной и письменной речи; | + |
| - системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков; | + |
| - системой знаний об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка | + |

| | |
|--|---|
| Российской Федерации и русского жестового языка; | |
| - когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах; | + |
| - официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения; | + |
| - современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности; | + |
| - приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок; | + |
| - глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию; | + |
| - навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов; | + |
| - навыками организации научно-исследовательской работы и управления научно-исследовательским коллективом; | + |
| - владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации; | + |
| - методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; | + |
| - способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода; | + |
| - навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного; | + |
| - системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; | + |
| - этикой устного перевода; | + |

| | |
|---|---|
| - международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций); | + |
| - современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации; | |
| - методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля; | |
| - основами современной информационной и библиографической культуры. | |
| В результате освоения дисциплины студент должен приобрести следующие Общекультурные компетенции: | |
| - способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1); | + |
| - способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2); | + |
| - владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3); | + |
| - готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4); | + |
| - способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принять нравственные | + |

| | |
|---|---|
| обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5); | |
| - готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-6); | + |
| - владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-7); | + |
| - владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи (ОК-8); | + |
| - способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-9); | + |
| - способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-10); - способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны (ОК-11); | + |
| - способностью использовать действующее законодательство (ОК-12); | + |
| - готовностью к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-13); | + |
| - готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (ОК-14); | + |
| - способностью критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития (ОК-15); | + |
| - способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-16); | |
| Общепрофессиональные компетенции: | |
| - владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и | + |

| | |
|--|---|
| закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1); | |
| - владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков (ОПК-2); | + |
| - владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка (ОПК-3); | + |
| - владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4); | + |
| - владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5); | + |
| - владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6); | + |
| - способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках (ОПК-7); | + |
| - способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках (ОПК-8); | + |
| - готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9); | + |
| - владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме (ОПК-10); | + |
| - способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-11); | + |
| - владением современным научным понятийным аппаратом, | + |

| | |
|--|---|
| способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12); | |
| - способностью использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13); | + |
| - владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности (ОПК-14); | + |
| - способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и готовностью творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15); | + |
| - способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-16); владением современной информационной и библиографической культурой (ОПК-17); | + |
| - способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ОПК-18); | + |
| - способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования (ОПК-19); | + |
| - готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных (ОПК-20); | + |
| - способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы (ОПК-21); | + |
| - владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок (ОПК-22); | + |

| | |
|--|---|
| - способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность (ОПК-23); | + |
| - способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования (ОПК-24); | + |
| - способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач (ОПК-25); | + |
| - способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость (ОПК-26); | + |
| - готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям (ОПК-27); | + |
| - способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-28); | + |
| - владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию (ОПК-29); | + |
| - владением навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов (ОПК-30); | + |
| - владением навыками организации научно-исследовательской работы и управления научно-исследовательским коллективом (ОПК-31); | + |
| - владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации (ОПК-32); | + |
| <i>Профессиональные компетенции:</i> | |
| - владением методикой предпереводческого анализа текста, | + |

| | |
|--|---|
| способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-16); | |
| - владение способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК-17); | + |
| - способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических и стилистических норм (ПК-18); | + |
| - владение навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-19); | + |
| - способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20); | + |
| - владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-21); | + |
| - владение навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный и знакомство с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях (ПК-22); | + |
| - владение этикой устного перевода (ПК-23); | + |
| - владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-24); | + |
| - готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью | + |

| | |
|---|---|
| их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32). | |
| - способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-33); | + |
| - владением современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации (ПК-34); | + |
| - владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля (ПК-35); | + |
| - способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-36); | + |
| - владением основами современной информационной и библиографической культуры (ПК-37). | |

6. ПРИМЕРЫ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

6.1. Примерная тематика ВКР

Темы ВКР определяются выпускающими кафедрами или выпускающими меж кафедральными объединениями, обсуждаются на Советах факультетов и утверждаются ректором университета.

Студенту может предоставляться право выбора темы ВКР в порядке, установленном вузом, с необходимым обоснованием целесообразности ее разработки. Тема ВКР должна быть актуальной. Выбор предмета исследования, метод исследования и материал для исследования должны обеспечивать объективность результатов.

Примерные темы выпускных квалификационных работ:

1. Особенности перевода технической документации (в области фармацевтики).

2. Передача национального своеобразия при переводе фразеологизмов испанского и русского языков.

3. Перевод материалов на тему «Проблемы мотивации персонала в современных организациях».

4. Особенности перевода текстов музыкальной тематики.

5. Особенности перевода англоязычных материалов по экономической тематике.

6. Письменный перевод научно-технических текстов в сфере охраны окружающей среды и его особенности.

7. Проблема неоднозначности и особенности перевода рекламных текстов и текстов, связанных с рекламной деятельностью в паре языков русский/английский.

8. Аспекты лингвистического анализа перевода в сфере туризма.

9. Особенности перевода научных англоязычных материалов по социально-экономической тематике.

10. Функционирование видовременных форм глагола и проблема их перевода в паре языков русский – испанский.

11. Аббревиация, культурологический и лингвистический аспекты в практике перевода.

12. Сопоставление форм прошедшего времени в испанском (английском) и русском языках и особенности их перевода.

13. Особенности передачи имен собственных при переводе литературы в паре языков русский/английский.

14. Предпереводческий анализ подязыка специальности «Энерго- и ресурсосберегающие технологии» с точки зрения лексического и грамматического наполнения англоязычного текста.

15. Грамматические трансформации, использующиеся при переводе технических текстов в области технологий и материалов, применяемых в строительстве.

16. Особенности перевода научно-технических статей экологической

направленности с английского языка на русский на примере обзора материалов по промышленной очистке сточных вод.

17. Письменный перевод научно-технических текстов в сфере охраны окружающей среды и его особенности.

18. Сопоставление глагольных форм будущего времени в испанском (английском) и русском языках и их перевод.

19. Частотность употребления видовременных форм английского глагола в диалогической речи и учет этого фактора в устном обратном переводе на английский язык.

20. Сопоставление форм обращения в русском и испанском (английском) языках и их перевод.

21. Особенности перевода патентной документации в паре языков английский – русский.

22. Перевод фразеологизмов и его особенности в паре языков английский – русский.

23. Функционирование видовременных форм глагола и проблема их перевода в паре языков русский – английский.

24. Проблемы устного последовательного перевода с русского языка на английский на материале научно-технической проблематики.

25. Особенности предпереводческого анализа материалов по химии и химической технологии.

6.2. Текущий контроль выполнения ВКР

Текущий контроль выполнения ВКР осуществляется в три этапа и проводится в форме собеседования преподавателя и студента.

На 1-ой контрольной точке преподаватель оценивает выполнение плана-графика работы, понимание студентом цели и задач исследования, содержание аналитического обзора научно-технической литературы по теме ВКР.

На 2-ой контрольной точке студент представляет аналитический обзор, результаты экспериментальной научной работы (или технологические расчеты),

в случае отставания от графика выполнения работы преподаватель указывает на возможности их ликвидации.

На 3-ей контрольной точке студент представляет практически законченную и оформленную работу и проект презентации. Назначается внешний рецензент, составляется график защит ВКР и работа (или ее часть) передаются на проверку на объём заимствования.

Полный перечень оценочных средств приведен в виде отдельного документа, являющегося неотъемлемой частью основной образовательной программы.

6.3. Итоговый контроль освоения ВКР

Итоговым контролем освоения ВКР является оценка сформированности компетенций выпускника магистратуры, проводимая на ее защите.

Компетенции, сформированность которых невозможно оценить на основе результатов доклада и подготовленных выпускником материалов, оценивается членами ГЭК онлайн в электронной информационно-образовательной среде Университета. Логин и пароли доступа в электронную информационно-образовательную среду университета членам ГЭК выдаются непосредственно на период работы ГЭК.

Особенности защиты ВКР обучающимся, не явившимся на заседание ГЭК, регламентируется Положением о порядке проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в РХТУ им. Д.И. Менделеева, утвержденным решением Ученого совета университета от 28.06.2017, протокол №9.

Критерии для оценки ВКР.

Результаты защиты ВКР определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Оценки «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» означают успешное прохождение государственного аттестационного испытания.

Выпускная квалификационная работа приравнивается к

самостоятельному модулю. Общая трудоёмкость по подготовке и защите выпускной квалификационной работы составляет 9 зачётных единиц.

Оценочные показатели содержания ВКР:

«Отлично» - при полном соблюдении всех требований, предъявляемых к ВКР магистра; выводы работы хорошо аргументированы, являются достоверными и обоснованными, проведенное исследование имеет практическую и (или) теоретическую ценность, изложение материала логично и хорошо структурировано, работа изложена хорошим языком и грамотно оформлена

«Хорошо» - если исследовательская часть и выводы недостаточно аргументированы, имеются отдельные упущения в логике изложения и (или) в оформлении.

«Удовлетворительно» - при частичном соблюдении требований, предъявляемых к ВКР магистра. При этом автор неполно раскрывает суть проблемы, исследовательская часть выполнена недостаточно тщательно, но полученные результаты достоверны и могут быть рекомендованы для использования на практике.

«Неудовлетворительно» - если не соблюдены все основные требования, предъявляемые к магистерской работе; работа не выполнена самостоятельно, полностью или частично является плагиатом.

Оценочные показатели защиты ВКР:

«Отлично» - при уверенной защите результатов проведенного исследования, убедительном аргументировании аттестуемым своих суждений.

«Хорошо» - если автор достаточно четко излагает материал и результаты своей работы, но затрудняется с ответом на вопросы, либо имеются отдельные упущения при выступлении (доклад не уложился в отведенное время, речевые ошибки и пр.)

«Удовлетворительно» - при частичном соблюдении требований, предъявляемых к дипломной работе. Автор излагает результаты своей работы неполно или с существенными упущениями в логике изложения и

аргументации, не может ответить на некоторые вопросы.

«Неудовлетворительно» - если автор не может защитить основные положения работы, и аргументировано ответить на вопросы оппонентов.

Общая оценка складывается из оценки содержания ВКР и ее защиты, с учетом отзыва рецензента. При различии в оценках предпочтение отдается оценке содержания.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

7.1. Рекомендуемые источники научно-технической информации

- Журнал «Филологические науки. Вопросы теории и практики» ISSN 1997-2911

- Журнал «Вопросы когнитивной лингвистики» ISSN 1812-3228

- Журнал «Вопросы психолингвистики» ISSN 2077-5911

- Журнал «Когнитивные исследования языка» ISSN 2071-9639

- Журнал «Филологические науки (Научные доклады высшей школы)»
ISSN: 2310-4287

- Журнал «Вестник Балтийского федерального университета им. И. Канта
Серия: Филология, педагогика, психология» ISSN: 1999-3633

- Журнал «Вопросы филологии» ISSN: 1562-1391

- Журнал «Вестник МГУ. Серия 9. Филология» ISSN: 0130-0075

Ресурсы информационно–телекоммуникационной сети Интернет:

- [http://ourworld.compuserve.com/homepage ... libros.htm](http://ourworld.compuserve.com/homepage...libros.htm)

- <http://www.agoralang.com:2410/pubdirsp.html>

- <http://www.anaya.es/>

- <http://www.bookshop.co.Uk/WEBSUBJ.EXE7L000:BW:C>

- <http://www.ddnet.es/numen/>

- <http://www.globalcom.es/puvill/lite>

- <http://www.libronet.es>

- http://www.ucm.es/OTROS/especulo/numero6/lite_www.htm
- <http://coloquio.com/who.html>
- <http://ctrhp3.unican.es/scs/>
- <http://www.spiegel.de/>
- <http://www.welt.de/>
- <http://www.zeit.de/>
- <http://www.tagesspiegel.de/>
- <http://www.webnews.de/>

- Фролова, В.П. Основы теории и практики научно-технического перевода и научного общения [Электронный ресурс] : учебное пособие / В.П. Фролова, Л.В. Кожанова. — Электрон. дан. — Воронеж : ВГУИТ, 2017. — 155 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/106812>.

- Бродский, М. Ю. Устный перевод : учебник для вузов / М. Ю. Бродский. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2019. — 159 с. — (Серия : Специалист). — ISBN 978-5-534-07254-9. [Электронный ресурс] : Бродский, М. Ю. учебник для вузов — Электрон. дан. — Москва : Юрайт, 2019. — 159 с.— Режим доступа: <https://biblio-online.ru/book/ustnyy-perevod-434642>.

7.2. Средства обеспечения государственной итоговой аттестации

Для проведения государственной итоговой аттестации используются следующие нормативные и нормативно-методические документы:

– Федеральный закон Российской Федерации от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://минобрнауки.рф/документы/2974>.

– Федеральные государственные образовательные стандарты высшего профессионального образования // Координационный совет учебно-методических объединений и научно-методических советов высшей школы.

– Портал Федеральных образовательных стандартов высшего образования [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://fgosvo.ru/fgosvpo/7/6/1>.

– Приказ Министерства образования и науки РФ от 29.06.2015 № 636 «Об утверждении Порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам магистратуры, программам специалитета и программам магистратуры».

– Приказ Министерства образования и науки РФ от 23.08.2017 № 816 «Об утверждении Порядка применения организациями, осуществляющими образовательную деятельность, электронного обучения, дистанционных образовательных технологий при реализации образовательных программ» [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://минобрнауки.рф/документы/11047>.

– «Положение о порядке проведения государственной итоговой аттестации» по образовательным программам высшего образования - программам магистратуры, программам специалитета, программам магистратуры в РХТУ им. Д.И. Менделеева (утв. решением ученого совета ФГБОУ ВО РТХУ от 28.06.2017, протокол №9). [Электронный ресурс].

Режим доступа: https://old.muotr.ru/univsubs/edudept/pologenie_gia_1.pdf.

– Положение о выпускной квалификационной работе для обучающихся по образовательным программам высшего образования - программам магистратуры, программам специалитета, программам магистратуры в РХТУ им. Д.И. Менделеева (утв. решением ученого совета ФГБОУ ВО РТХУ от 28.06.2017, протокол №9). [Электронный ресурс].

Режим доступа: https://old.muotr.ru/univsubs/edudept/pologenie_VKR.pdf.

Для подготовки и защиты ВКР студенты должны использовать информационные и информационно-образовательные ресурсы следующих порталов и сайтов:

– Информационно-коммуникационные технологии в образовании. Система федеральных образовательных порталов [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.ict.edu.ru/>.

– Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов.

[Электронный ресурс] – режим доступа: <http://www.fcior.edu.ru>.

– Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам». URL: <http://window.edu.ru/>.

– ФЭПО: соответствие требованиям ФГОС [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://fero.i-exam.ru/>.

8. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ

Информационную поддержку всем направлениям деятельности университета осуществляет Информационно-библиотечный центр (ИБЦ) РХТУ им. Д.И. Менделеева, который обеспечивает обучающихся основной учебной, учебно-методической и научной литературой, необходимой для организации образовательного процесса по дисциплине, содействует подготовке высококвалифицированных специалистов, совершенствованию учебного процесса, научно-исследовательской работы, способствует развитию профессиональной культуры будущего специалиста.

(ИБЦ) университета обеспечивает обучающихся основной учебной, учебно-методической и научной литературой, необходимой для организации образовательного процесса по всем дисциплинам основной образовательной программы по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Фонд ИБЦ располагает всей необходимой учебной, учебно-методической и научно-технической литературой в форме печатных и электронных изданий, а также включает официальные, справочно-библиографические, специализированные отечественные и зарубежные периодические и информационные издания.

Информационно-библиотечный центр обеспечивает доступ к профессиональным базам данных, информационным, справочным и поисковым системам.

Каждый обучающийся обеспечен свободным доступом из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет и к электронно-библиотечной системе (ЭБС) Университета, которая содержит различные издания по основным изучаемым дисциплинам и сформирована по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы.

Для более полного и оперативного справочно-библиографического и информационного обслуживания в ИБЦ реализована технология Электронной доставки документов.

Объем многоотраслевого фонда ИБЦ на 01.01.2019 г. составляет 1 708 372 экз. изданий.

**Электронные информационные ресурсы доступные пользователям
РХТУ им. Д.И. Менделеева в 2019 году. (на 01.01.2019 г.)**

| № | Электронный ресурс | Реквизиты договора (номер, дата заключения, срок действия), ссылка на сайт ЭБС, сумма договора, количество ключей | Характеристика библиотечного фонда, доступ к которому предоставляется договором |
|---|--------------------|--|---|
| 1 | ЭБС «Лань» | Принадлежность - сторонняя Реквизиты договора - ООО «Издательство «Лань», договор №29.01-3-2.0-827/2018 от 26.09.2018 г. Сумма договора – 357 000-00 С «26» сентября 2018г. по «25» сентября 2019г. | Электронно-библиотечная система издательства "Лань" — ресурс, включающий в себя как электронные версии книг ведущих издательств учебной и научной литературы (в том числе университетских издательств), так и электронные версии периодических изданий по различным областям знаний. ЭБС «ЛАНЬ» предоставляет пользователям мобильное |

| | | | |
|--|-----------------------|---|--|
| | <p>ЭБС «ЛАНЬ»</p> | <p>Ссылка на сайт ЭБС – http://e.lanbook.com</p> <p>Количество ключей - доступ для всех пользователей РХТУ с любого компьютера.</p> | <p>приложение для iOS и Android, в которых интегрированы бесплатные сервисы для незрячих студентов и синтезатор речи.</p> <p>Коллекции: «Химия» - изд-ва НОТ, «Химия» - изд-ва Лаборатория знаний, «Химия» - изд-ва «ЛАНЬ», «Химия»-КНИТУ(Казанский национальный исследовательский технологический университет), «Химия» - изд-ва ФИЗМАТЛИТ, «Информатика» - изд-ва "Лань", Национальный Открытый Университет"ИНТУИТ", "Инженерно-технические науки" изд-ва "Лань".</p> |
| | | <p>Принадлежность - сторонняя</p> <p>Реквизиты договора - ООО «Издательство «Лань», договор № 33.03-Р-2.0-1775/2-10 от 26.09.2019г.</p> <p>Сумма договора – 642 083-68</p> <p>С «26» сентября 2019г. по «25» сентября 2020г.</p> <p>Ссылка на сайт ЭБС – http://e.lanbook.com</p> <p>Количество ключей - доступ для всех пользователей РХТУ с</p> | <p>Коллекции: «Химия» - изд-ва НОТ, «Химия» - изд-ва Лаборатория знаний, «Химия» - изд-ва «ЛАНЬ», «Химия»-КНИТУ(Казанский национальный исследовательский технологический университет), «Химия» - изд-ва ФИЗМАТЛИТ, «Информатика» - изд-ва «ЛАНЬ», Национальный Открытый Университет«ИНТУИТ», "Инженерно-технические науки" изд-ва «ЛАНЬ», «Теоретическая механика» изд-ва «ЛАНЬ», Экономика и менеджмент» изд-ва Дашков и К. А также отдельные издания в соответствии с Договором.</p> |

| | | | |
|----|---|--|--|
| | | любого компьютера. | |
| 2. | <p>Электронно - библиотечная система ИБЦ РХТУ им. Д.И.Менделеева (на базе АИБС «Ирбис»)</p> | <p>Принадлежность – собственная РХТУ.</p> <p>Ссылка на сайт ЭБС – http://lib.muctr.ru/</p> <p>Доступ для пользователей РХТУ с любого компьютера.</p> | <p>Электронные версии учебных и научных изданий авторов РХТУ по всем ООП.</p> |
| 3 | <p>Информационно-справочная система «ТЕХЭКСПЕРТ» «Нормы, правила, стандарты России».</p> | <p>Принадлежность сторонняя.</p> <p>Реквизиты контракта – ООО «ИНФОРМПРОЕКТ», контракт № 111-142ЭА/2018 от 18.12.2018 г.</p> <p>Сумма договора – 547 511 руб.</p> <p>С «01» января.2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт ЭБС – http://reforma.kodeks.ru/reforma/</p> | <p>Электронная библиотека нормативно-технических изданий. Содержит более 40000 национальных стандартов и др. НТД</p> |

| | | | |
|---|--|--|---|
| | | Количество ключей – 5 лицензий + локальный доступ с компьютеров ИБЦ. | |
| 4 | Электронная библиотека диссертаций (ЭБД). | <p>Принадлежность – сторонняя</p> <p>Реквизиты договора – РГБ, Договор № 29.01-Р-2.0-826/2018 от 03.10.2018 г.</p> <p>Сумма договора - 299130-00</p> <p>С «15» октября 2018 г. по «14» июля 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт ЭБС – http://diss.rsl.ru/</p> <p>Количество ключей – 10 лицензий + распечатка в ИБЦ.</p> | <p>В ЭБД доступны электронные версии диссертаций Российской Государственной библиотеки:</p> <p>с 1998 года – по специальностям: "Экономические науки", "Юридические науки", "Педагогические науки" и "Психологические науки";</p> <p>с 2004 года - по всем специальностям, кроме медицины и фармации;</p> <p>с 2007 года - по всем специальностям, включая работы по медицине и фармации.</p> |
| 5 | ЭБС «Научно-электронная библиотека eLibrary.ru». | <p>Принадлежность – сторонняя</p> <p>Реквизиты договора – ООО «РУНЭБ», договор № 29.01-Р-2.0-1020/2018 от 07.12.2018 г.</p> <p>Сумма договора - 934 693-00</p> <p>С «01» января 2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт – http://elibrary.ru</p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей</p> | <p>Электронные версии периодических и непериодических изданий по различным отраслям науки</p> |

| | | | |
|---|--|---|--|
| | | РХТУ по ip-адресам неограничен. | |
| 6 | БД ВИНТИ РАН | <p>Принадлежность сторонняя Договор № 5Д/2018 от 01.02.2018 г. Сумма договора - 24000-00</p> <p>С «02» февраля 2018 г. по «05» мая 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт- http://www.viniti.ru/</p> <p>Количество ключей – локальный доступ для пользователей РХТУ в ИБЦ РХТУ.</p> | Крупнейшая в России баз данных по естественным, точным и техническим наукам. Включает материалы РЖ (Реферативного журнала) ВИНТИ с 1981 г. Общий объем БД - более 28 млн. документов |
| 7 | Справочно-правовая система «Консультант+», | <p>Принадлежность сторонняя, Договор № 45-70ЭА/2018 от 09.07.2018 г.</p> <p>С «10» июля 2018 г. по «09» июля 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт- http://www.consultant.ru/</p> <p>Количество ключей – 50 пользовательских лицензий по ip-адресам.</p> | Справочно-правовая система по законодательству Российской Федерации. |
| 8 | Справочно-правовая система «Гарант» | <p>Принадлежность сторонняя Договор №145-188ЭА/2018 г. от 28.01.2019 г.</p> <p>С «28» января 2019 г. по «27» января 2020 г.</p> | Гарант — справочно-правовая система по законодательству Российской Федерации. |

| | | | |
|----|--------------------|---|---|
| | | <p>Ссылка на сайт – http://www.garant.ru/</p> <p>Сумма договора - 512000-00</p> <p>Количество ключей – 50 пользовательских лицензий по ip-адресам.</p> | |
| 9 | Издательство Wiley | <p>Принадлежность сторонняя.</p> <p>Национальная подписка (Минобрнауки+ ГПНТБ) Сублицензионный договор № Wiley/130 от 10.10.2019 г.</p> <p>С «01» января 2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт – http://onlinelibrary.wiley.com/</p> <p>Количество ключей - доступ для пользователей РХТУ по ip-адресам неограничен.</p> | Коллекция журналов по всем областям знаний, в том числе известные журналы по химии, материаловедению, взрывчатым веществам и др. |
| 10 | QUESTEL ORBIT | <p>Принадлежность сторонняя.</p> <p>Национальная подписка (Минобрнауки+ ГПНТБ) Сублицензионный договор № Questel/130 от 05.09.2019 г.</p> <p>С «01» января 2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p> | ORBIT является глобальным оперативно обновляемым патентным порталом, позволяющим осуществлять поиск в перечне заявок на патенты, полученных, приблизительно, 80-патентными учреждениями в различных странах мира и предоставленных грантов. |

| | | | |
|----|--|--|--|
| | | <p>Ссылка на сайт – http://www.questel.orbit.com</p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по ip-адресам неограничен.</p> | |
| 11 | ProQuest Dissertation and Theses Global | <p>Принадлежность сторонняя. Национальная подписка (Минобрнауки+ ГПНТБ) Сублицензионный договор № ProQuest/130 от 09.10.2019 г.</p> <p>С «01» января 2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт – http://www.proquest.com/products-services/pqdtglobal.html</p> <p>Количество ключей – дост уп для пользователей РХТУ по ip-адресам неограничен.</p> | База данных ProQuest Dissertation & Theses Global (PQDT Global) авторитетная коллекция из более 3,5 млн. зарубежных диссертаций, более 1,7 млн. из которых представлены в полном тексте. |
| 12 | American Chemical Society | <p>Принадлежность сторонняя. Национальная подписка (Минобрнауки+ ГПНТБ) Сублицензионный договор № ACS/130 от 25.10.2019 г.</p> <p>С «01» июля 2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p> | Коллекция журналов по химии и химической технологии Core + издательства American Chemical Society |

| | | | |
|----|---|--|---|
| | | <p>Ссылка на сайт – http://www.acs.org/content/acs/en.html</p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по ip-адресам неограничен.</p> | |
| 13 | American Institute of Physics (AIP) | <p>Принадлежность сторонняя. Национальная подписка (Минобрнауки+ ГПНТБ) Сублицензионный договор № AIP/130 от 24.10.2019 г.</p> <p>С «01» июля 2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт – http://scitation.aip.org/</p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по ip-адресам неограничен.</p> | <p>Коллекция журналов по техническим и естественным наукам издательства Американского института физики (AIP)</p> |
| 14 | База данных Reaxys и Reaxys Medicinal Chemistry Компании Elsevier | <p>Принадлежность сторонняя. Национальная подписка (Минобрнауки+ ГПНТБ) Сублицензионный договор № Reaxys /130 от 10.10.2019 г.</p> <p>С «01» июля 2019 г.</p> | <p>Структурно-химическая база данных Reaxys включает в себя структурную базу данных химических соединений и их экспериментальных свойств, реферативную базу журнальных и патентных публикаций, базу химических реакций с функцией построения плана синтеза. Модуль биологически активных</p> |

| | | | |
|----|--|---|--|
| | | <p>по «31» декабря 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт – https://www.reaxys.com/</p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по ip-адресам неограничен.</p> | <p>соединений, биологических мишеней, фармакологических свойств химических соединений</p> <p>Reaxys Medicinal Chemistry является крупнейшей в мире базой данных.</p> |
| 15 | Scopus | <p>Принадлежность сторонняя.</p> <p>Национальная подписка (Минобрнауки+ ГПНТБ)</p> <p>Сублицензионный договор № Scopus/130 от 09.10.2019 г.</p> <p>С «01» июля 2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт – http://www.scopus.com.</p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по ip-адресам неограничен.</p> | <p>Мультидисциплинарная реферативная и наукометрическая база данных издательства ELSEVIER</p> |
| 16 | Ресурсы международной компании Clarivate Analytics | <p>Принадлежность сторонняя.</p> <p>Национальная подписка (Минобрнауки+ ГПНТБ)</p> <p>Сублицензионный договор № WoS/130 от 05.09.2019 г.</p> <p>С «01» января 2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p> | <p>Открыт доступ к ресурсам:</p> <p>WEB of SCIENCE – реферативная и наукометрическая база данных.</p> <p>MEDLINE – реферативная база данных по медицине.</p> |

| | | | |
|----|---|---|--|
| | | <p>Ссылка на сайт – http://apps.webofknowledge.com/WOS_GeneralSearch_in_put.do?product=WOS&search_mode=GeneralSearch&SID=R1Ij2TUYmdd7bUatOIJ&preferencesSaved=</p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по ip-адресам неограничен.</p> | |
| 17 | <p>Royal Society of Chemistry (Королевское химическое общество)</p> | <p>Принадлежность сторонняя. Национальная подписка (Минобрнауки+ ГПНТБ) Сублицензионный договор № RSC/130 от 08.10.2019 г.</p> <p>С «01» января 2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт – http://pubs.rsc.org/</p> <p>Количество ключей - доступ для пользователей РХТУ по ip-адресам неограничен.</p> | <p>Коллекция включает 44 журнала. Тематика: органическая, аналитическая, физическая химия, биохимия, электрохимия, химические технологии.</p> |

| | | | |
|-----|---|--|--|
| 18. | Электронные ресурсы издательства SpringerNature | <p>Принадлежность – сторонняя Национальная подписка (Минобрнауки+РФФИ) Информационное письмо РФФИ № 809 от 24.06.2019 г.</p> <p>С «01» января 2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт http://link.springer.com/</p> <p>Количество ключей - доступ для пользователей РХТУ по ip-адресам неограничен.</p> | <ul style="list-style-type: none"> - Полнотекстовая коллекция электронных журналов Springer по различным отраслям знаний. - Полнотекстовые 85 журналов Nature Publishing Group - Коллекция научных протоколов по различным отраслям знаний Springer Protocols - Коллекция научных материалов в области физических наук и инжиниринга Springer Materials (The Landolt-Bornstein Database) - Полный доступ к статическим и динамическим справочным изданиям по любой теме - Реферативная база данных по чистой и прикладной математике zbMATH - Nano Database |
| 19. | База данных SciFinder компании Chemical Abstracts Service | <p>Принадлежность сторонняя. Национальная подписка (Минобрнауки+ ГПНТБ) Сублицензионный договор № CAS/130 от 23.10.2019 г.</p> <p>С «01» января 2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт – https://scifinder.cas.org</p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей</p> | <p>SciFinder — поисковый сервис, обеспечивающий многоаспектный поиск как библиографической информации, так и информации по химическим реакциям, структурным соединениям и патентам. Основная тематика обширного поискового массива — химия, а также ряд смежных дисциплин, таких как материаловедение, биохимия и биомедицина, фармакология, химическая технология, физика, геология, металлургия и другие.</p> |

| | | | |
|----|--|--|---|
| | | РХТУ по ip-адресам и персональной регистрации. | |
| 20 | Издательство Elsevier на платформе ScienceDirect | <p>Принадлежность сторонняя.</p> <p>Национальная подписка (Минобрнауки+ РФФИ)</p> <p>Информационное письмо РФФИ № исх.- 1294 от 09 10 2019 г.</p> <p>С «01» января 2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт – https://www.sciencedirect.com</p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по ip-адресам.</p> | <p>«Freedom Collection» — полнотекстовая коллекция электронных журналов издательства Elsevier по различным отраслям знаний, включающая не менее 2000 наименований электронных журналов.</p> <p>«Freedom Collection eBook collection» — содержит более 5 000 книг по 24 различным предметным областям естественных, технических и медицинских наук.</p> <p>Доступ к архивам 2014-2018гг.</p> |

| | | | |
|----|----------------|---|--|
| 21 | ЭБС «Лань» | <p>Принадлежность - сторонняя</p> <p>Реквизиты договора - ООО «Издательство «Лань», договор №29.01-3-2.0- 1299/2018 от 06.03.2019 г. С «06» марта 2019г. по «25» сентября 2019г.</p> <p>Ссылка на сайт ЭБС – http://e.lanbook.com</p> <p>Сумма договора – 73 247- 39</p> <p>Количество ключей - доступ для всех пользователей РХТУ с любого компьютера.</p> | <p>Коллекция книг по естественно- научным и техническим отраслям наук.</p> |
| 22 | ЭБС «ЮРАЙТ» | <p>Принадлежность - сторонняя</p> <p>Реквизиты договора – ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ», Договор № №29.01-3-2.0-1168/2018 от 11.01.2019 г. С «11» января 2019 г. по «10» января 2020 г. Ссылка на сайт ЭБС - https://biblio-online.ru/</p> <p>Сумма договора – 220 000- 00 руб.</p> <p>Количество ключей - доступ для всех пользователей РХТУ с любого компьютера.</p> | <p>Электронная библиотека включает более 5000 наименований учебников и учебных пособий по всем отраслям знаний для всех уровней профессионального образования от ведущих научных школ с соблюдением требований новых ФГОСов.</p> |

**9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

Практические и лекционные занятия проводятся в аудиториях, оборудованных аудио и видеотехникой и персональными компьютерами.

9.1. Оборудование, необходимое для проведения государственной итоговой аттестации

Лингафонный кабинет с программным обеспечением StaDic и возможностью самостоятельной работы; лекционная учебная аудитория, оборудованная электронными средствами демонстрации (компьютер со средствами звуковоспроизведения, проектор, экран) и учебной мебелью; библиотека, имеющая рабочие компьютерные места для студентов, оснащенные компьютерами с доступом к базам данных и выходом в Интернет.

Компьютерный класс, оргтехника, теле-, аудио - и видеоаппаратура; мультимедийный проектор, широкоформатный экран.

Персональные компьютеры, укомплектованные проигрывателями CD и DVD, принтерами и программными средствами; проекторы и экраны; цифровые камеры; копировальные аппараты; локальная сеть с выходом в Интернет.

9.2. Перечень лицензионного программного обеспечения

| № п/п | Наименование программного обеспечения | Кол-во | Назначение | Категория ПО | Срок действия лицензии | Подтверждающие документы |
|-------|---|--------|---------------|--------------|------------------------|--|
| 1. | Microsoft Office Professional Plus 2013 | 1 | Офисный пакет | Лицензионное | Бессрочная | Microsoft Open License Номер лицензии 47837477 |
| 2. | Microsoft Office Professional Plus 2010 | 2 | Офисный пакет | Лицензионное | Бессрочная | Государственный контракт № 143-164ЭА/2010 от 14.12.10, Акт № Tr048787, накладная № |

| | | | | | | |
|----|---|----|------------------|-------------------|----------------|--|
| | | | | | | Tr048787 от 20.12.10 Microsoft Open License Номер лицензии 47837477 |
| 3. | Microsoft Office Professional Plus 2007 | 2 | Офисный пакет | Лицензион -ное | бессрочн ая | Государственный контракт № 143- 164ЭА/2010 от 14.12.10, Акт № Tr048787, накладная № Tr048787 от 20.12.10 Microsoft Open License Номер лицензии 42931328 |
| 4. | Micosoft Office Standard 2013 | 5 | Офисный пакет | Лицензион -ное | бессрочн ая | Контракт № 62- 64ЭА/2013 Microsoft Open License Номер лицензии 47837477 |
| 5. | Micosoft Office Standard 2010 | 10 | Офисный пакет | Лицензион -ное | Бессрочн ая | Государственный контракт № 143- 164ЭА/2010 от 14.12.10, Акт № Tr048787, накладная № Tr048787 от 20.12.10 Microsoft Open License Номер лицензии 47837477 |
| 6. | Microsoft Office Standard 2007 | 2 | Офисный пакет | Лицензион -ное | Бессрочн ая | Государственный контракт № 143- |

| | | | | | | |
|----|-----------------------------------|---|---------------|--------------|------------|---|
| | | | | | | 164ЭА/2010 от 14.12.10, Акт № Tr048787, накладная № Tr048787 от 20.12.10 Microsoft Open License Номер лицензии 42931328 |
| 7. | Microsoft Visio Professional 2010 | 2 | Офисный пакет | лицензионное | бессрочная | Государственный контракт № 143-164ЭА/2010 от 14.12.10, Акт № Tr048787, накладная № Tr048787 от 20.12.10 Microsoft Open License Государственный контракт № 143-164ЭА/2010 от 14.12.10, Акт № Tr048787, накладная № Tr048787 от 20.12.10 номер лицензии 47837477 |
| 8. | Microsoft Visio Standard 2010 | 3 | Офисный пакет | Лицензионное | бессрочная | Государственный контракт № 143-164ЭА/2010 от 14.12.10, Акт № Tr048787, накладная № Tr048787 от 20.12.10 |

| | | | | | | |
|-----|---|---|---------------|--------------|------------|---|
| | | | | | | Microsoft Open License Номер лицензии 47837477 |
| 9. | Microsoft Windows 7 Pro | 2 | ОС | Лицензионное | бессрочная | Microsoft Open License Номер лицензии 47837475 |
| 10. | Microsoft Windows 8.1 Professional Get Genuine | 3 | ОС | Лицензионное | бессрочная | Контракт № 62-64ЭА/2013, Акт Microsoft Open License Номер лицензии 62795478 |
| 11. | Лицензия на программное обеспечение (неисключительные права на программу для ЭВМ) АБВУ FineReader 10 Professional Edition | 5 | Офисный пакет | Лицензионное | бессрочная | Государственный контракт № 143-164ЭА/2010 от 14.12.10, Акт № Tr048787, накладная № Tr048787 от 20.12.10 |
| 12. | Лицензия на программное обеспечение (неисключительные права на программу для ЭВМ) АБВУ Lingvo (многоязычная) | 5 | Переводчик | Лицензионное | бессрочная | Государственный контракт № 143-164ЭА/2010 от 14.12.10, Акт № Tr048787, накладная № Tr048787 от 20.12.10 |
| 13. | Лицензия на программное обеспечение | 5 | Переводчик | Лицензионное | бессрочная | Государственный контракт № 143-164ЭА/2010 от |

| | | | | | | |
|-----|---|---|----------------------------|--------------|------------|---|
| | (неисключительные права на программу для ЭВМ) Promt standard Гигант | | | | | 14.12.10, Акт № Tr048787, накладная № Tr048787 от 20.12.10 |
| 14. | Антивирус Kaspersky (Касперский) | 4 | Антивирус | Лицензионное | 13.12.2020 | сублицензионный договор №дс1054/2016 г., Акт № 1061 от 30.11.2016 г. |
| 15. | Антиплагиат. ВУЗ | 1 | Для проверки заимствований | Лицензионное | 14.06.2020 | Контракт № 40-45Э/2019 от 14.06.2019, лимит 6000 проверок, действует до 14.06.2020. |

10. ТРЕБОВАНИЯ К ОЦЕНКЕ КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММ

| Наименование разделов | Основные показатели оценки | Формы и методы контроля и оценки |
|---|---|---|
| Раздел 1. Выполнение и представление результатов научных исследований. 1.1 Выполнение научных исследований. | Знает: – принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума; – действующее законодательство, свои права и обязанности как гражданина своей страны; – конвенции речевого общения в иноязычном социуме, правила и традиции межкультурного и профессионального общения с | Оценка за первое и второе промежуточные представления результатов научных исследований. Оценка на ГИА. |

| | | |
|--|---|--|
| | <p>носителями изучаемого языка;</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках; – этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; – принципы организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях; – понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации. <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме; – применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования; – изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума; | |
|--|---|--|

| | | |
|--|--|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> – анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; – применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных; – адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы; – самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность; – использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач; – самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость; – ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем); – осуществлять письменный перевод с | |
|--|--|--|

| | | |
|--|---|--|
| | <p>соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических и стилистических норм;</p> <p>– осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;</p> <p>Владеет:</p> <p>– навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;</p> <p>– системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков;</p> <p>– системой знаний об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка;</p> <p>– когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах;</p> <p>– глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить</p> | |
|--|---|--|

| | | |
|--|---|--|
| | <p>конфиденциальную информацию;</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов; – навыками организации научно-исследовательской работы и управления научно-исследовательским коллективом; – владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации; – методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; – способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода; – навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного; – системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; – этикой устного перевода; – международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, | |
|--|---|--|

| | | |
|--|---|--|
| | <p>обеспечение переговоров официальных делегаций);</p> <ul style="list-style-type: none"> – современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации. | |
| <p>Раздел 2. Выполнение и представление результатов научных исследований. 1.2 Подготовка научного доклада и презентации.</p> | <p><i>Знает:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – основные явления на всех уровнях языка и закономерности функционирования изучаемых языков, функциональные разновидности языка; – критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития; – использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; – свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; – методологические принципы и методические приемы научной деятельности; <p><i>Умеет:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития; – представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных | <p>Оценка за третье промежуточное представление результатов научных исследований. Оценка на ГИА.</p> |

| | | |
|--|--|--|
| | <p>языках;</p> <ul style="list-style-type: none"> – преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения; – создавать и редактировать тексты профессионального назначения; – использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; – структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и готовностью творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач; – видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности; – выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту; – оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования. <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач; – культурой мышления, способностью | |
|--|--|--|

| | | |
|--|--|--|
| | <p>к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, культурой устной и письменной речи;</p> <ul style="list-style-type: none"> – официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения; – современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности; – приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок; – методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля; – основами современной информационной и библиографической культуры. | |
|--|--|--|

11. ОСОБЕННОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Обучение инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется в соответствии с:

- Порядком организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам – программам магистратуры, программам специалитета, программам магистратуры (Приказ Минобрнауки РФ от 05.04.2017 № 301);

- Положением о Порядке организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам – программам

магистратуры, программам специалитета, программам магистратуры в Российском химико-технологическом университете имени Д.И. Менделеева (утв. решением Ученого совета университета от 28.06.2017, протокол № 9);

– Методическими рекомендациями по организации образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в образовательных организациях высшего образования, в том числе оснащенности образовательного процесса (утверждены заместителем Министра образования и науки РФ А.А. Климовым от 08.04.2014 № АК-44/05вн.

Для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья государственная итоговая аттестация проводится с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья (далее – индивидуальные особенности).

При проведении государственной итоговой аттестации обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение государственной итоговой аттестации инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создает трудностей для обучающихся при прохождении государственной итоговой аттестации;

- присутствие в аудитории ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся инвалидам необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с членами государственной экзаменационной комиссии);

- пользование техническими средствами, необходимыми обучающимся при прохождении государственной итоговой аттестации с учетом их индивидуальных особенностей;

- обеспечение возможности беспрепятственного доступа обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных

помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проемов, лифтов, при отсутствии лифтов аудитория должна располагаться на первом этаже, наличие специальных кресел и других приспособлений).

